

zh-tr

## 2023 國際語言學奧林匹亞台灣國手第一輪選拔賽

2023 年 2 月 11 日

### 題目

- 仔細聆聽並遵循監考人員的指示。
- 競賽將持續三小時。這份題目共有六頁、五題。你可以以任何順序解題。
- 在競賽進行中，你不可以使用任何電子設備、印刷品或是其他的資料來源。
- 如果你對於題目有任何疑問，請舉手向監考人員提問。監考人員將在詢問評審委員後回答。
- 作答規則：
  - 毋須抄題。
  - 除非題目特別註明，否則毋須解釋你在資料中所找到的任何規律或規則。

**問題 #1 (20 分).** 卡塔蘭數為一種數列，以下是該數列的前十項 ( $C_0, C_1, \dots, C_9$ ) 的數值：

1、1、2、5、14、42、132、429、1430、4862

以下為用佉盧文表示的前十項卡塔蘭數，以任意順序排列：

$\mu$	$\mu\gamma\gamma\gamma$
$\mu\gamma\gamma$	$\gamma\gamma\gamma\mu$
$\gamma\gamma\gamma\mu$	$\mu\gamma$
$\mu$	$\mu\gamma\gamma\gamma\mu\gamma\mu$
$\gamma\mu$	$\mu$

※ 本題中出現的所有數均大於 0，小於 5000。

(a) 一一對應之。

(b) 用阿拉伯數字寫出算式：

1.  $\mu \times \gamma\gamma\gamma\mu = \mu\gamma$
2.  $\gamma\gamma\gamma\mu + \mu\gamma\gamma\gamma\mu\gamma\mu = \mu\gamma\mu$
3.  $\mu\gamma\gamma\mu + \mu\gamma\gamma\gamma\mu = \mu\gamma\mu$

(c) 用佉盧文表示：6、97、203、580、3711。

⚠ 佉盧文是一種古代文字，在西元前 3 世紀至 3 世紀通行於今巴基斯坦北部及阿富汗東部一帶。卡塔蘭數是組合數學中一個常在各種計數問題中出現的自然數數列。卡塔蘭數的一般項公式為：

$$C_n = \frac{1}{n+1} \binom{2n}{n}, \text{ for } n \geq 0.$$

此公式與本題之作答無關。

— 連子力

**問題 #2 (20 分).** 以下是一些庫阿努阿語句子及其華語翻譯：

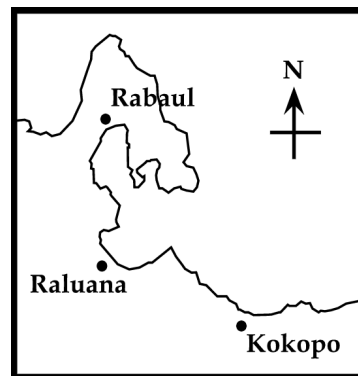
- |                                       |                  |
|---------------------------------------|------------------|
| 1. Dir a pot maro Rabaul.             | 他們倆將會從 Rabaul 來。 |
| 2. Amur a vana.                       | 你們倆將會去。          |
| 3. Avet a tata ra tinata tuna.        | 我們將會說真正的語言。      |
| 4. Kamumutal banam.                   | 你們仨的刀子。          |
| 5. Datal tar tata.                    | 咱們仨說了。           |
| 6. Kamumur mani.                      | 你們倆的錢。           |
| 7. Kadatal pia.                       | 咱們仨的土地。          |
| 8. Iau tar kul ra boroi ma kadia pem. | 我買了豬和他們的斧頭。      |
| 9. Amital a kul ra buai ngalangala.   | 我們仨將會買非常大的檳榔。    |
| 10. I na vana Raluana.                | 他將會去 Raluana。    |
| 11. Diat a nongon.                    | 他們將會笑。           |
| 12. I tar kul ra banam tabu.          | 他買了神聖的刀子。        |
| 13. Iau ina nongon.                   | 我將會笑。            |
| 14. Dia tar tata.                     | 他們說了。            |
| 15. Ava tar pot.                      | 你們來了。            |

(a) 翻譯成華語：

16. Amir a tata kada tinata.
17. Kaveve buai ma kadir mani.
18. Avat a kul ra boroi tabu.
19. Amutal tar vana maro Kokopo.

(b) 翻譯成庫阿努阿語：

20. 我們笑了。
21. 他們倆買了非常大的土地。
22. 我們仨的刀子和你們的斧頭。
23. 他將會來 Rabaul。



⚠ 庫阿努阿語屬於南島語系馬來—玻里尼西亞語支，在巴布亞紐幾內亞東新不列顛省加澤爾半島上，約 100,000 位母語使用者。

在本題中，有關第一人稱非單數，「咱們」表示包含聽者（我和你／你們），「我們」表示不包含聽者（我和他／他們）。

— 林建志

問題 #3 (20 分). 以下是女書文章〈胡池珠訴苦書〉的華語轉寫：

青年女權提高了，老年女權提不高，生產不能出工作，1. 田中有水腳小了。想起以前舊社會，受盡壓迫好可憐。父母包辦受壓迫，纏腳本是大不該。生產努力做不得，2. 害了女身一世人。3. 出嫁憑夫受壓迫，重男輕女不平均。多少女人命薄死，多少終身血淚流。..... 青年女權提高了，男女平望一樣高。4. 我村有個義玉菊，5. 參加一個黨團員。是樣工能代頭掌，培養好多青年團。望起玉菊去開會，6. 確像神仙女下凡。..... 幾時轉回十八歲，參加革命報夫仇。民國二十六年抽我夫，7. 同父所生親三條，一抽兩個上戰場。幼子徵兵合了格，長子募兵退到來。九月初三起身去，放下房前伯母身。子亦小來女亦幼，千般事情依哪人。丈夫當兵到遠府，8. 不知陽身幾時回。亦沒田地吩咐我，伯母吃飯靠何人。透夜想來無路走，三條路中行哪賸。9. 亦想將身尋 \* 短路，亦氣命中不盡頭。抖散子女行歸步，豈捨離開我女兒。不比年輕十八歲，年終將來三十三。10. 是我可憐今難氣，腳踏船邊一字難。面前 \* 亦沒乘涼樹，11. 背底又沒解交人。十八年前受盡苦，如今想起好傷心。手拿鋼筆批書字，12. 思想行文到北京。

以下是若干以女書寫成的句子，皆出自〈胡池珠訴苦書〉：

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
禾 香 如 个 个 狂 夕	果 个 夕 申 个 心 人	海 个 听 个 能 个 夕	个 求 神 个 夕 个 求	海 申 后 个 求 个 个	果 和 个 夕 个 个 章	个 和 求 申 个 海 个	个 个 求 申 个 夕 夕	个 海 个 求 个 个 个	个 个 个 个 个 个 个	个 个 个 个 个 个 个	个 个 个 个 个 个 个

(a) 一一對應之。

(b) 轉寫成漢字：(寫出所有可能的答案)

13. 神  
14. 人  
15. 自  
16. 求

(c) 轉寫成女書字：(寫出所有可能的答案)

17. 小  
18. 有  
19. 我  
20. 個

(d) 今又有一個摘自〈胡池珠訴苦書〉的女書句子如下：

21	22
崇 各 委 自 人 求	神 人 神 神

請轉寫成漢字（答案可在題目給予的語料中找到）。

※ 除答案外的任何解釋皆不必要，亦不予評分。在本篇〈胡池珠訴苦書〉中，星號處的尋、前二字為訓讀字，不影響作答。回答此題不需具備華語相關的知識。

△ 女書是一種漢語（廣義）書寫系統，起源於中國湖南省南部的江永縣，一般用於書寫湘語的江永城關方言，專門由女性使用。由於在文化大革命期間被嚴重破壞，加上時代發展及人口外流等因素，女書瀕臨滅絕，最後一位自然使用者已於 2004 年離世。

— 陳君瑋

**問題 #4 (20 分).** 以下是一些郭勒語句子及其華語翻譯：

- |                                     |             |
|-------------------------------------|-------------|
| 1. Yoodiko u yese.                  | 他們來了。       |
| 2. Hamako ta hangitsha.             | 我（當時）會去。    |
| 3. Wontoi siittako e siine.         | 上帝會聆聽。      |
| 4. Gadhesa handiko hi yetsha.       | 你們（當時）去了市場。 |
| 5. Dana woongiyako ta yetsha.       | 我（當時）正在買啤酒。 |
| 6. Kana woomako ne woongitsha.      | 你（當時）會買狗。   |
| 7. Doroi waatse ushiyako e yese.    | 羊正在喝水。      |
| 8. Olo garma beettako e beetsha.    | 很久以前他會看獅子。  |
| 9. Garmai atsho muuttako e muune.   | 獅子會吃肉。      |
| 10. Hatte gadhesa hangiyako e yese. | 此刻他正在去市場。   |

(a) 翻譯成華語：

11. Wonto siidiko ta yese.
12. Waatse beeyako e yetsha.
13. Garmai dana ushiyako e yetsha.
14. Doro beediko hi yetsha.

(b) 翻譯成郭勒語：

15. 很久以前你買了羊。
16. 狗會來。
17. 他們（當時）會吃肉。
18. 此刻你們正在聆聽獅子。

⚠ 郭勒語屬於亞非語系奧摩語族，在衣索比亞的西南部約有 100,000 人使用。

— 黃日昇

問題 #5 (20 分). 以下是一些捷克語單字及其對應的發音：

1. <b>proč</b>	[protʃ]	11. <b>výzev</b>	[vi:zef]
2. <b>stůl</b>	[stuxl]	12. <b>chuť</b>	[xuc]
3. <b>restaurace</b>	[restaûratse]	13. <b>domů</b>	[domu:]
4. <b>tři</b>	[tr̩]	14. <b>vkład</b>	[fklat]
5. <b>nádraží</b>	[na:drazi:]	15. <b>líný</b>	[lini:]
6. <b>chalupa</b>	[xalupa]	16. <b>úkol</b>	[u:kol]
7. <b>sešit</b>	[seʃit]	17. <b>rychlý</b>	[rixli:]
8. <b>jídlo</b>	[ji:dlo]	18. <b>ďábel</b>	[ja:bel]
9. <b>muž</b>	[muʃ]	19. <b>kdo</b>	[gdo]
10. <b>úterý</b>	[urteri:]	20. <b>hezký</b>	[feski:]

(a) 寫出發音：

21. **kovy**
22. **večeře**
23. **odpoledne**
24. **obchod**
25. **lod'ka**

(b) 寫出捷克語單字（寫出所有拼寫的可能，不論該拼寫是否真實為捷克語單字）：

26. [mlɛ:ko]
27. [zvɯ:lɛ]
28. [urʃastnitse]
29. [novmi]
30. [mit]

⚠ 捷克語屬於印歐語系斯拉夫語族，有超過 10,000,000 人通曉該語言，多數位於捷克共和國。捷克語子音字母可分為三種，分別是硬子音：ch, d, g, h, k, n, r, t，軟子音：c, č, d', j, ň, ř, š, ť, ž，以及兩性子音：b, f, l, m, p, s, v, z。[c] [x] 為清（無聲）子音，[r] [r̩] [j] [ɦ] 為濁（有聲）子音。[:] 表示前一子音或母音為長音。

— 陳柏文

命題委員會：雷翔宇（主編）、林濬祺、萬宗綸、謝舒凱

排版製作：謝舒凱、林欣誼

加油！